



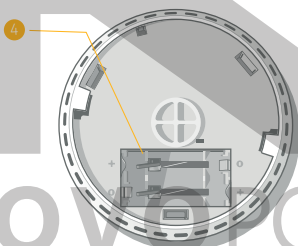
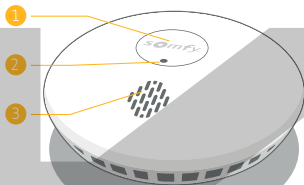
somfy®

Smoke detector

KOVOPOLOTOVARY.cz

Box Content

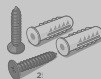
PL Zawartość pudełka / **CZ** Obsah balení
LV Lepakojuma saturs / **LT** Pakuotės turinys / **EE** Paki sisu



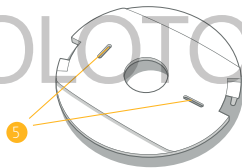
EN Smoke LTector
PL Czujnik dymu
CZ Detektor kouře
LV Dūmu detektors
LT Dūmų detektorius
EE Suituandur



EN AA alkaline battery (x2)
PL Baterie alkaliczne AA (x2)
CZ Alkalické baterie AA (x2)
LV AA sārmā baterijas (x2)
LT AA šarminės baterijos (x2)
EE AA leelispatareid (x2)



EN Screws and plugs (x2)
PL Śruby i kołki (x2)
CZ Šrouby a hmoždinky (x2)
LV Skrūves un dibeli (x2)
LT Varžtai ir kaiščiai (x2)
EE Kruvid ja tüüblid (x2)



EN Mounting plate
PL Płyta montażowa
CZ Držák na stěnu
LV Stiprinājuma plāksne
LT Montavimo plokštė
EE Paigaldusplaat

What you will need

PL Czego będziesz potrzebować / **CZ** Co budete potřebovat

LV Kas jums būs nepieciešams / **LT** Ko jums reikės

EE Mida vajate

- 1** **EN** Control button
PL Przycisk sterujący
CZ Ovládací tlačítko
LV Vadības poga
LT Valdymo mygtukas
EE Juhtnupp

- 2** **EN** Status LED
PL Dioda LED wskazująca stan urządzenia
CZ Stavová LED dioda
LV Statusa gaismas diode
LT Būsenos šviesos diodas
EE Olekutuli

- 3** **EN** 85 dB Siren
PL Syrena 85 dB
CZ Siréna 85 dB
LV 85 dB sirēna
LT 85 dB sirėna
EE 85 dB sireen

- 4** **EN** Battery compartment
PL Komora baterii
CZ Příhradka na baterie
LV Bateriju nodalījums
LT Baterijų skyrius
EE Akupesa

- 5** **EN** Mounting hoLCZ
PL Otwory montażowe
CZ Montážní otvory
LV Montāžas caurumi
LT Montavimo skylės
EE Kinnitusavad



- EN** Drill
PL Wiertarka
CZ Vrtáčka
LV Urbis
LT Gręžtuvas
EE Puurida

- EN** Step ladder
PL Drabina
CZ Žebřík
LV Kāpnes
LT Laiptai
EE Trepid

- EN** Hammer
PL Młotek
CZ Kladivo
LV Āmurs
LT Plaktukas
EE Vasar

- EN** Crosshead screwdriver
PL Śrubokręt krzyżakowy
CZ Křížový šroubovák
LV Krusta skrūvgriezis
LT Kryžminis atsuktukas
EE Ristkrukeeraja

Where do you fit it?

PL Gdzie należy instalować? / **CZ** Kam umístit detektor? / **LV** Kur jums tas der?

LT Kur tau tinka? / **EE** Kuhu see sobib?

EN For maximum protection, you are advised to fLV several smoke LTectors. Preferably fLV the first LTector in the centre of the house, including the lounge, main accCZs points and bedrooms, followed by the attic and the cellar. To connect the LTectors to your Somfy Protect system, ensure that they are fLVted wLVhin range of your Link or Somfy One/One+.

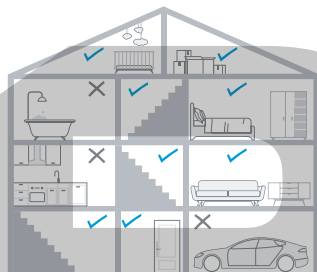
PL Aby zapewnić maksymalny stopień ochrony, należy zainstalować kilka czujników dymu. Pierwszy najlepiej umieścić w centralnym punkcie domu, kolejne w salonie, sypialniach i przy głównych wejściach, a także na poddaszu oraz w piwnicy. Aby podłączyć czujniki do systemu Somfy Protect, upewnij się, że są w zasięgu wzmacniacza sygnału Link lub urządzeń Somfy One/One+.

CZ Pro maximální ochranu doporučujeme umístit více detektorů kouře. První detektor umístěte nejlépe do středu domu například obývacího pokoje. Další poté do ložnic, podkrovní či sklepa. Pro připojení detektorů do vašeho systému Somfy Protect se ujistěte, že jsou umístěné v dosahu signálu vašeho Somfy One / One+ či Somfy Link.

LV Lai nodrošinātu maksimālu aizsardzību, ieteicams izvietot vairākus dūmu detektorus. Vēlams pirmo detektoru uzstādīt mājas centrā, iekšā, iekšējās telpas galvenos piekļuves punktus un guļamistabas, kam seko bērniņu un pagrabs. Lai pievienotu detektorus savai Somfy Protect sistēmai, pārliecinieties, vai tie atrodas Jūsu Somfy One / One+ darbības diapazonā.

LT Norint maksimaliai apsaugoti, patartina įdiegti kelis dūmų detektorius. Pirmąjį detektorių rekomenduojama įrengti namo centre, įskaitant holas, pagrindinius prieigos taškus ir miegamuosius, o po to palėpę ir rūsi. Įsitikinkite, kad ONE / ONE + yra veikimo diapazone.

EE "Maksimaalse kaitse tagamiseks on soovitatav paigaldada mitu suitsuandurit. Esimene detektor on soovitatav paigaldada kodu keskele, sealhulgas puhkeruumi, peamistesse pääsupunktidesse ja magamistubadesse, millele järgneb põõning ja kelder. Veenduge, et ONE / ONE + on töövahemikus."





EN Locations to avoid: do not fLV your smoke LTector in the kLVchen, bathroom, garage or near any equipment that could create an airflow (heaters, windows, air condLVioning systems, etc.).

PL Miejsca montažu, : których należy unikać: kuchnia, łazienka, garaż oraz strefy blisko sprzętów, które mogłyby wytworzyć przepływ powietrza (grzejniki, okna, systemy klimatyzacji). **CZ Místa, kterým je třeba se vyhnout:** Neumísťujte váš kouřový detektor na místa, která by mohla vytvářet proud vzduchu nebo páry jako jsou koupelna, kuchyňská trouba, topení, klimatizační systémy atd. Zvažte umístění v garáži. **LV Vietas, no kurām jāizvairās:** neievietojiet savu dūmu detektoru virtuvē, vannas istabā, garāžā vai blakus jebkurai iekārtai, kas varētu radīt gaisa plūsmu (sildītāji, logi, gaisa kondicionēšanas sistēmas utt.).

LT Vietos, kurių reikia vengti: Inenaudokite savo dūmų detektoriaus virtuvėje, vonios kambaryje, garaže ar šalia bet kokios įrangos, galinčios sukurti oro srautą (šildytuvai, langai, oro kondicionavimo sistemos ir kt.). **EE Vältitavad kohad:** ärge paigaldage oma suitsuandurit kööki, vannituppa, garaaži ega selliste seadmete lähedusse, mis võivad tekitada õhuvoolu (küttekehad, aknad, kliimaseadmed jne).



EN You are advised to fLV the LTector on the ceiling. Ensure that the chosen location is at least 30 cm PLom the wall. In case of a sloping ceiling, fLV the LTector no more than 50 cm below the high CZt point.

PL Zaleca się montować czujniki na suficie. Upewnij się, że wybrane miejsce znajduje się co najmniej 30 cm od ściany. W przypadku skośnego sufitu należy umieścić czujnik nie niżej niż 50 cm od najwyższego punktu.

CZ Doporučujeme, aby ste detektor namontovali na strop. Uistite sa, že vybrané miesto je ne menej 30 cm od steny. V prípade skloneného stropu namontujte detektor maximálne 50 cm pod najvyšší bod.

LV Ieteicams uzstādīt detektoru pie griestiem. Pārliecinieties, ka izvēlēta vieta atrodas vismaz 30 cm attālumā no sienas. Griestu slīpuma gadījumā detektoru uzstādiet ne tālāk kā 50 cm zem augstākā punkta.

LT Patariama detektorių montuoti ant lubų. Įsitinkinkite, kad pasirinkta vieta yra ne arčiau kaip 30 cm nuo sienos. Jei lubos yra nuožulnios, detektorių pastatykite ne daugiau kaip 50 cm žemiau aukščiausio taško.

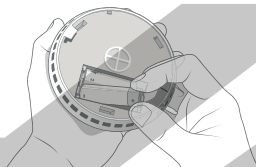
EE Soovitav on detektori paigaldamine lakke. Veenduge, et valitud koht oleks seinast vähemalt 30 cm kaugusel. Kaldus lae korral paigaldage detektor mitte kõrgemale kui 50 cm allapoole kõrgemat punkti.

How do you fit the detector?

PL Jak zainstalować czujnik ?/ **CZ** Jak upevniťe detektor? / **LV** Kā jūs instalējat detektoru?

LT Kaip įdiegiate detektorių? / **EE** Kuidas detektorit paigaldada?

1



EN Fit the batteries in the battery compartment as shown.

PL Włóż baterie do komory baterii, jak pokazano na rysunku.

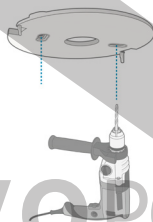
CZ Vložte baterie podle obrázku.

LV Ievietojiet baterijas bateriju nodalījumā, kā parādīts.

LT Įdėkite baterijas į baterijų skyrių, kaip parodyta.

EE Pange akud patareide sektsiooni nagu näidatud.

2



EN Position the mounting plate in the final location (instructions on pages 4-5) and mark the holes. Drill the holes and insert the plugs provided.

PL Przytrzymaj płytę montażową w docelowym miejscu mocowania (Instrukcje na stronach 4-5) i zaznacz otwory montażowe. Wywierć otwory i włóż dostarczone w zestawie kołki rozporowe.

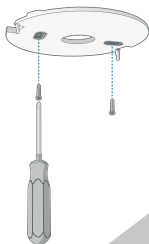
CZ Umístěte držák na stěnu na vybrané místo (pokyny na stranách 4-5) a označte díry. Vyrvejte otvory a vložte hmoždinky.

LV Novietojiet montāžas plāksni galīgajā vietā (instrukcijas 4-5. lappusē) un atzīmējiet caurumus. Urbjiet caurumus un ievietojiet skrūvju tapas.

LT Įdėkite montavimo plokštę į galutinę vietą (instrukcijos pateikiami 4-5 puslapiuose) ir pažymėkite skylės. Išgręžkite skylės ir įkiškite varžtą.

EE Asetage kinnitusplaat lõplikku kohta (juhised lehekülgedel 4-5) ja märkige augud. Puurige augud ja sisestage kruvikinnitus.

3



EN Fix the plate to the ceiling using the screws provided.

PL Przymocuj płytę montażową do sufitu za pomocą dostarczonych śrub.

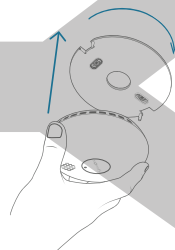
CZ Připevněte držák ke stropu pomocí dodaných šroubů.

LV Piestipriniet plāksni pie griestiem, izmantojot pievienotās skrūves.

LT Pritvirtinkite plokštę prie lubų, naudodami pridedamus varžtus

EE Kinnitage plaat kaasasolevate kruvide abil lae külge

4



EN Then fix the detector to the plate by turning until it locks in place.

PL Następnie przymocuj czujnik do płyty montażowej poprzez obrót do momentu zablokowania.

CZ Potom otáčením připevněte detektor na držák, dokud nezaklapne.

LV Tad piestipriniet detektoru pie plāksnes, pagriežot, līdz tā nofiksējas savā vietā.

LT Tada pritvirtinkite detektorių prie plokštės sukdam, kol ji užsifiksuoja.

EE Seejärel kinnitage detektor plaadi külge, keerates, kuni see lukustub oma kohale.



EN To connect the detector to your Link or Somfy One/One+, sign into your account using the Somfy Protect app.

PL Aby podłączyć czujnik do wzmacniacza sygnału Link lub Somfy One / One+, załóżuj się na swoje konto za pomocą aplikacji Somfy Protect.

CZ Chcete-li připojit detektor k Somfy Link nebo Somfy One / One+, přihlaste se do svého účtu pomocí aplikace Somfy Protect.

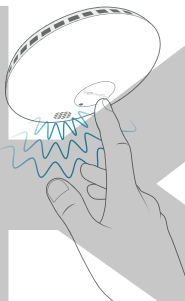
LV Lai savienotu detektoru ar savu Link vai Somfy One / One+, pierakstieties savā kontā, izmantojot lietotni Somfy Protect.

LT Norėdami prijungti detektorių prie savo* Link „ar“ Somfy One / One + *, prisijunkite prie savo paskyros naudodamiesi* Somfy Protect „programa.

EE Detektori ühendamiseks oma lingi või Somfy One / One + -ga logige oma kontole sisse, kasutades rakendust Somfy Protect.

Test and disarm your Smoke Detector

PL Testowanie i rozbrajaniej czujnika dymu / **CZ** Vyzkoušejte a deaktivujte detektor kouře
LV Pārbaudiet un izslēdziet dūmu detektorā trauksmi / **LT** Patikrinkite ir išjunkite dūmų detektoriaus signalizaciją / **EE** Katsetage ja lülitage suitsuandur välja



EN You should test the smoke detector every month to ensure that it is properly installed and working correctly. You can carry out the test directly on the detector by pressing the central button for three seconds. Note that the alarm will sound for eight seconds, protect your ears. If the alarm does not sound, check that the batteries are functional (see Troubleshooting on pages 12-13). Do not use a flame due to the risk of damaging the detector.

Tip: do not forget to carry out the test by setting up a monthly reminder on the Somfy Protect app.

PL Raz na miesiąc należy przetestować czujnik dymu w celu upewnienia się, że działa poprawnie i jest zainstalowany we właściwy sposób. Można uruchomić test bezpośrednio na urządzeniu poprzez wcisnięcie przycisku sterującego na trzy sekundy. Alarm rozbrzmi na osiem sekund, więc należy pamiętać o ochronie słuchu. Jeśli alarm się nie włączy, wówczas sprawdź, czy baterie się nie rozładowały (patrz Rozwiązywanie problemów na stronach 12-13). Nie używaj płomienia do sprawdzenia czujnika ze względu na możliwość jego uszkodzenia. Wskazówka: ustaw comiesięczne przypomnienie w aplikacji Somfy Protect, aby nie zapomnieć o regularnym testowaniu urządzenia.

CZ Pro správné fungování detektoru doporučujeme jeho testování každý měsíc. Test můžete provést přímo na detektoru stisknutím centrálního tlačítka po dobu tří sekund. Upozorňujeme, že alarm bude znít osm sekund (chráňte si uši). Pokud alarm nezní, zkontrolujte funkčnost baterií (viz Odstraňování problémů na stranách 12–13). Nepoužívejte plamen kvůli riziku poškození detektoru. Tip: Nastavte si Připomenutí testu v aplikaci Somfy Protect.

LV Jums katru mēnesi jāpārbauda dūmu detektors, lai pārliecinātos, ka tas ir pareizi uzstādīts un darbojas pareizi. Pārbaudi var veikt tieši uz detektora, trīs sekundes nospiežot centrālo pogu. Nemiet vērā, ka sirēna skanēs astoņas sekundes, aizsargājiēt ausis. Ja sirēna nedarbojas, pārbaudiet, vai baterijas darbojas (sk Traucējummeklēšana 12. – 13. Lpp.). Nelietojiet liesmu pārbaudei, jo var sabojāt detektoru. Padoms: neaizmirstiet veikt pārbaudi, iestatot ikmēneša atgādinājumu lietotnē Somfy Protect.

LT Turėtumėte kiekvieną mėnesį tikrinti dūmų detektorių, kad įsitikintumėte, ar jis tinkamai sumontuotas ir tinkamai veikia. Galite atlikti bandymą tiesiogiai ant detektoriaus, tris sekundes paspausdami centrinį mygtuką. Atminkite, kad sirena skambės aštuonias sekundes, saugokite ausis.

Jei sirena neveikia, patikrinkite, ar baterijos veikia (žr. Trikių šalinimas 12–13 puslapiuose). Nenaudokite liepsnos, nes galite sugadinti detektorių.

Patarimas: nepamirškite atlikti bandymo, nustatydami mėnesinį priminimą „Somfy Protect“ programoje.

EE Peaksite suitsuandurit kontrollima iga kuu, et veenduda selle nõuetekohases paigaldamises ja korrektseks tööks. Testi saate teha detektoril otse, vajutades keskmist nuppu kolm sekundit.

Pange tähele, et sireen kostab kaheksa sekundit, kaitske oma kõrvu.

Kui sireen ei tööta, kontrollige, kas akud töötavad (vt

Veaotsing lehekülgedel 12–13). Ärge kasutage leegi katsetamiseks detektorit kahjustava ohu tõttu.

Näpunäide: ärge unustage testi läbi viia, seadistades igakuise meeldetuletuse rakenduses Somfy Protect.



EN How do you switch the alarm off? Either directly on the detector by holding down the central button for one second or by using the app, you need to be on site and see your smoke detector to be able to stop the alarm. The smoke detector will be disabled for 10 minutes, during which time the alarm will not sound, even if smoke is detected. **PL Jak wyłączyć alarm?** Poprzez przytrzymanie przycisku funkcyjnego na czujniku przez jedną sekundę lub poprzez aplikację, ale wówczas musicz być obok, aby upewnić się, że syrena przestała działać. Po wyłączeniu alarmu czujnik będzie nieaktywny przez 10 minut i w tym czasie alarm nie zostanie aktywowany nawet jeśli urządzenie wykryje dym. **CZ**

Jak vypnete alarm? Bud přímo na detektoru přidržím prostředního tlačítka na jednu sekundu nebo pomocí aplikace. Musíte být však na místě, abyste byl(a) schopen zastavit alarm. Detektor kouře bude deaktivován po dobu 10 minut, během které alarm nebude znít, i když je detekován kouř. **LV**

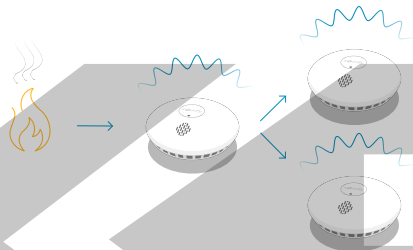
Kā jūs izslēdzat trauksmi? Vai nu tieši uz detektora, vienu sekundi turot nospiešot centrālo pogu, vai izmantojot lietotni, jums jāatrodas uz vietas un jāredz, lai jūsu dūmu detektors apturētu trauksmi. Dūmu detektora sirēna tiks izslēgta uz 10 minūtēm, šajā laikā trauksme neskanēs, pat ja tiks atklāti dūmi. **LT Kaip išjungti žadintuvą?** Arba tiesiogiai jutiklyje, vieną sekundę laikydami

nušpausdami centrinį mygtuką, arba naudodamiesi programa, turite būti vietoje ir pamatyti, kad dūmų detektorius sustabdys žadintuvą. Dūmų detektoriaus sirena bus išjungtas 10 minučių, per tą laiką alarmas neskambės, net jei bus aptikta dūmų. **EE Kuidas alarmi välja lülitada?** Kas otse detektorii, hoides ühe sekundi kestel nuppu all, või kasutades rakendust, peate olema kohapeal ja nägema, et

hääre peatamiseks peaks teie suitsuandur olema. Suitsuanduri sireen lülitatakse 10 minutiks välja, selle aja jooksul ei kostu hääre, isegi kui suits on tuvastatud.

Connect your smoke detectors together

PL Łączenie ze sobą czujników dymu / **CZ** Připojte další detektory kouře
LV Savienojiet savus dūmu detektorus kopā / **LT** Prijunkite dūmų detektorius kartu
EE Ühendage suitsuandurid omavahel



EN For maximum safety, you can connect your smoke detectors together. If smoke is detected, the alarm spreads to all the others smoke detectors in the house. **Note: a Somfy Protect security system is required to connect several smoke detectors together. The Somfy Protect app is used to connect smoke detectors.**

PL Dla zwiększenia bezpieczeństwa możesz połączyć ze sobą czujniki. Jeśli dym zostanie wykryty przez jeden z nich, to alarm zostanie załączony w każdym z połączonych czujników w Twoim domu. **Uwaga: do połączenia ze sobą czujników wymagany jest system bezpieczeństwa Somfy Protect. Samo łączenie odbywa się poprzez aplikację Somfy Protect.**

CZ Pro maximální bezpečnost můžete propojit své detektory kouře dohromady. Pokud je detekován kouř, alarm se rozšíří do všech dalších detektorů kouře v domě. **Poznámka: Pro připojení více detektorů kouře je vyžadován bezpečnostní systém Somfy Protect či Somfy One / One+.** Aplikace Somfy Protect se používá k připojení detektorů kouře.

LV Lai nodrošinātu maksimālu drošību, jūs varat savienot savus dūmu detektorus kopā. Ja tiek atklāti dūmi, trauksme izplatās visos SOMFY dūmu detektoros. **Piezīme: lai savienotu vairākus dūmu detektorus kopā, ir nepieciešama Somfy Protect drošības sistēma. Somfy Protect lietotne tiek izmantota, lai apvienotu dūmu detektorus.**

LT Norėdami užtikrinti maksimalų saugumą, galite sujungti dūmų detektorius. Jei aptinkama dūmų, trauksmą pasklinda visuose SOMFY dūmų detektoriuose. **Pastaba: norint sujungti kelis dūmų detektorius, reikia, Somfy Protect „apsaugos sistemos“, Somfy Protect „programa naudojama prijunkite dūmų detektorius.**

EE Maksimaalse ohutuse tagamiseks saate oma suitsuandurid omavahel ühendada. Kui suitsu tuvastatakse, levib häire kõigis-se SOMFY suitsuanduritesse. **Märkus: mitme suitsuanduri ühendamiseks on vaja Somfy Protect turvasüsteemi. Somfy Protect'i rakendus on harjunud ühenda suitsuandurid.**

Maintenance

PL Konserwacja / **CZ** Údržba / **LV** Apkope / **LT** Priežiūra / **EE** Hooldus

EN Once a year, remove the smoke detector from its mounting plate and clean the smoke detection slots with a vacuum cleaner or soft brush. Do not open the detector to clean the inside. When changing the batteries, ensure that you use the recommended type*. Using different batteries could have an adverse effect on the alarm. Fix the smoke detector to its mounting plate and test to ensure that it is working correctly (see pages 8-9). Do not attempt to repair the detector yourself, otherwise you will invalidate the warranty.

PL Raz w roku wyjmij czujnik dymu z płyty montażowej i wyczyść gniazda wykrywania dymu odkurzaczem lub miękką szczotką. Nie rozbieraj czujnika w celu wyczyszczenia wnętrza. Podczas wymiany baterii upewnij się, że używasz zalecanego typu*. Używanie innego rodzaju baterii może mieć negatywny wpływ na alarm. Przymocuj czujnik dymu do płyty montażowej i sprawdź, czy działa poprawnie (patrz strony 8-9). Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, w przeciwnym razie gwarancja przestanie obowiązywać.

CZ Jednou ročně vyjměte detektor kouře z držáku a vyčistěte otvory pro detekci kouře pomocí vysavače nebo měkkého kartáče. Neotevírejte detektor, abyste vyčistili vnitřek. Při výměně baterií se ujistěte, že používáte doporučený typ *. Používání různých baterií může mít nepříznivý vliv na zařízení. Připevňte detektor kouře k desce a otestujte, zda funguje správně (viz strany 8-9). Nepokoušejte se opravit detektor sami, jinak ztratíte platnost záruky.

LV Reizi gadā noņemiet dūmu detektoru no tā stiprinājuma plāksnes un notīriet dūmu detektoru spraugas ar putekļu sūcēju vai mīkstu suku. Neatveriet detektoru, lai notīrītu iekšu. Mainot baterijas, pārliecinieties, vai izmantojat ieteikto tipu *. Dažādu akumulatoru lietošana var nelabvēlīgi ietekmēt trauksmi. Piestipriniet dūmu detektoru pie tā stiprinājuma plāksnes un pārbaudiet, vai tas darbojas pareizi (sk. 8-9. Lpp.) Nemēģiniet pats remontēt detektoru, pretējā gadījumā anulē SOMFY garantiju.

LT Kartą per metus išimkite dūmų detektorių iš jo montavimo plokštės ir išvalykite dūmų aptikimo plyšius dulkių siurbliu arba minkštu šepetėliu. Neatidarykite detektoriaus, kad išvalytumėte vidų. Keisdami baterijas įsitinkite, kad naudojate rekomenduojamą tipą *. Skirtingų baterijų naudojimas gali neigiamai paveikti žadintuvą. Priverstininkite dūmų detektorių prie jo montavimo plokštės ir patikrinkite, ar jis veikia tinkamai (žr. 8-9 psl.). Nemėginkite patys remontuoti detektoriaus, kitaip jus nėgalioja SOMFY garantija.

EE Eemaldage kord aastas suitsuandur selle kinnitusplaadilt ja puhastage suitsuandurite pesad tolmuimeja või pehme harjaga. Ärge avage detektorit sisemuse puhastamiseks. Patareide vahetamisel veenduge, et kasutate soovitatavat tüüpi *. Eri patareide kasutamine võib häirele kahjulikult mõjuda. Kinnitage suitsuandur selle kinnitusplaadile ja kontrollige, kas see töötab õigesti (vt lk 8-9). Ärge proovige andurit ise parandada, sest vastasel juhul tühistab SOMFY garantii.

* 1.5V Alkaline AA GP 15A LR6 | Energizer E91 | Raymax LR6

Troubleshooting

PL Rozwiązywanie problemów / CZ Odstraňování problémů
LV Traucējummeklēšana / LT Problemų sprendimas / EE Veaotsing

EN Problems	Solutions
No sound when testing the detector.	Remove the detector from its mounting plate, check that the batteries are not flat and ensure that they are properly fitted.
Flashing red LED and beep every 40 seconds.	- The LED flashes once: replace the batteries and test the detector again. - The LED flashes three times: the detector is faulty. You are advised to replace it. You can also deactivate the beep for 10 hours by pressing the button on the detector.
False alarm.	You must clean the detector (see page 11).

PL Problemy	Rozwiązania
Brak dźwięku podczas testu.	Wymij czujnik z płyty montażowej, sprawdź czy włożone są baterie właściwego typu i czy są poprawnie umieszczone.
Migająca czerwona dioda LED i sygnał dźwiękowy co 40 sekund.	- Dioda LED mignie raz: wymień baterie i ponownie przetestuj czujnik. - Dioda LED miga trzy razy: czujnik jest uszkodzony. Zaleca się jego wymianę. Można wyłączyć czujnik na 10 godzin poprzez naciśnięcie przycisku funkcyjnego.
Fałszywy alarm.	Należy wyczyścić czujnik (patrz strona 11).

CZ Problémy	Řešení
Při testování detektoru není slyšet žádný zvuk.	Vyměňte detektor z držáku, zkontrolujte, zda nejsou vybité baterie a ujistěte se, že jsou správně namontovány.
Blikající červená LED a pípnutí každých 40 sekund.	- LED dioda jednou bliká: vyměňte baterie a znovu otestujte detektor. - LED třikrát zabliká: detektor je vadný. Doporučujeme jej vyměnit. Pípnutí můžete také deaktivovat po dobu 10 hodin stisknutím tlačítka na detektoru.
Falešný poplach.	Musíte vyčistit detektor (viz strana 11).

LV Problēmas	Risinājumi
Pārbaudot detektoru, nav skaņas.	Noņemiet detektoru no tā stiprinājuma plāksnes, pārbaudiet, vai baterijas nav tukšas, un pārliecinieties, vai tās ir pareizi uzstādītas.
Mirgo sarkana gaismas diode un pikstiens ik pēc 40 sekundēm.	- Gaismas diode mirgo vienreiz: nomainiet baterijas un vēlreiz pārbaudiet detektoru. - Gaismas diode mirgo trīs reizes: detektors ir bojāts. Jums ieteicams to nomainīt. Jūs varat arī deaktivizēt pikstienu uz 10 stundām, nospiežot detektora pogu.
Viltus trauksme.	Jums jātīra detektors (sk. 11. lpp.).

LT Problemos	Sprendimai
Neturi garso, kai bando detektorij.	Išimkite detektorių iš jo tvirtinimo plokštės, patikrinkite, ar baterijos nėra tuščios, ir įsitinkinkite, kad jos tinkamai pritvirtintos.
Mirksi raudonas šviesos diodas ir pyptelėjimas kas 40 sekundžių.	- Šviesos diodas mirksi vieną kartą: pakeiskite baterijas ir dar kartą patikrinkite detektorių. - Šviesos diodas mirksi tris kartus: detektorius sugedęs. Jums patariama jį pakeisti. Be to, 10 minučių galite išjungti pypsėjimą, paspausdami detektoriaus mygtuką
Netikras pavojus.	Turite išvalyti detektorių (žr. 11 psl.).

EE Probleemid	Lahendused
Detektorit testimisel ei kostu heli.	Eemaldage detektor kinnitusplaadilt, kontrollige, kas akud pole tühiad, ja kontrollige, kas need on korralikult paigaldatud.
Vilgub punane LED ja piiksuh iga 40 sekundi järel.	- LED vilgub üks kord: vahetage patareid välja ja kontrollige detektorit veelkord. - LED vilgub kolm korda: detektor on vigane. Teil soovitatakse see asendada. Samuti saate 10 tunni jooksul piiksu välja lülitada, vajutades detektorit nappu.
Valehäire.	Peate detektorit puhastama (vt lk 11).

EN Technical Information

- Detection type: optical smoke detector
- Alarm buzzer: 85 dB at 3 metres
- Use: indoor / Maximum of 10 per house
- Operating temperature: 0-40°C
- Power supply: 2 x 1.5 V AA alkaline batteries (GP15A Gold Peak / E91 Energizer / LR6 Raymax)
- Battery life: five years (two years if several detectors are connected together)
- Dimensions and weight: 120 x 35,5 mm / 120 g
- Connectivity: 868 MHz
- Radio Somfy Protect (868,1 - 869,5 MHz) (e.r.p <25 mW)

CZ Technické informace

- Typ detekce: optický detektor kouře
- Alarm bučák: 85 dB na 3 metry
- Použití: vnitřní / maximálně 10 na dům
- Provozní teplota: 0-40 °C
- Napájení: alkalické baterie 2 x 1,5 V AA (GP15A Gold Peak / E91 Energizer / LR6 Raymax)
- Životnost baterie: pět let (dva roky, je-li spolu propojeno více detektorů)
- Rozměry a hmotnost: 120 x 35,5 mm / 120 g
- Připojení: 868 MHz
- Radio Somfy Protect (868,1 - 869,5 MHz) (e.r.p <25 mW)

LT Techninė informacija

- Aptikimo tipas: optinis dūmų detektorius
- Signalinis garsinis signalas: 85 dB per 3 metrus
- Naudojimas: vidaus / Daugiausiai 10 viename name
- Darbinė temperatūra: 0-40 °C
- Maitinimas: 2 x 1,5 V AA šarminės baterijos („GP15A Gold Peak“ / E91 „Energizer“ / LR6 „Raymax“)
- Baterijos tarnavimo laikas: penkeri metai (dveji metai, jei sujungti keli detektoriai)
- Matmenys ir svoris: 120 x 35,5 mm / 120 g
- Sujungiamumas: 868 MHz
- „Radio Somfy Protect“ (868,1 - 869,5 MHz) (e.r.p <25 mW)

PL Dane techniczne

- Rodzaj detekcji: optyczny czujnik dymu
- Syrena alarmowa: 85 dB w odległości 3 m
- Zastosowanie: wewnętrzne / maksymalnie 10 urządzeń
- Temperatura pracy: 0-40°C
- Zasilanie: 2 x 1,5 V Baterie alkaliczne AA (GP15A Gold Peak / E91 Energizer / LR6 Raymax)
- Żywotność baterii: 5 lat (2 lata w przypadku połączenia ze sobą kilku czujników)
- Wymiary i waga: 120 x 35,5 mm / 120 g
- Częstotliwość: 868 MHz
- Radio Somfy Protect (868,1 - 869,5 MHz) (e.r.p <25 mW)

LV Tehniskā informācija

- Noteikšanas tips: optiskais dūmu detektors
- Trauksmes signāls: 85 dB pie 3 metriem
- Lietošana: iekšējās / ne vairāk kā 10 vienā mājā
- Darba temperatūra: 0-40 °C
- Strāvas padeve: 2 x 1,5 V AA sārms baterijas (GP15A Gold Peak / E91 Energizer / LR6 Raymax)
- Akumulatora darbības laiks: pieci gadi (divi gadi, ja kopā ir savienoti vairāki detektorī)
- Izmēri un svars: 120 x 35,5 mm / 120 g
- Savienojamība: 868 MHz
- Radio Somfy Protect (868,1 - 869,5 MHz) (e.r.p <25 mW)

EE Tehniline teave

- Tuvastuse tüüp: optiline suitsuandur
- Häiresignaal: 85 dB 3 meetri kõrgusel
- Kasutamine: siseruumides / maksimaalselt 10 maja kohta
- Tootetemperatuur: 0-40 °C
- Toiteallikas: 2 x 1,5 V AA leelispatareid (GP15A Gold Peak / E91 Energizer / LR6 Raymax)
- Aku eluiga: viis aastat (kaaks aastat, kui mitu detektorit on ühendatud)
- Mõõdud ja kaal: 120 x 35,5 mm / 120 g
- Ühenduvus: 868 MHz
- Raadio Somfy Protect (868,1-869,5 MHz) (e.r.p <25 mW)

Smoke detector / Détecteur de fumée
Conform with EN 14604:2005 + AC:2008

Certification body

Intertek Deutschland GmbH
Stangenstraße 1,
70771 Leinfelden-Echterdingen
Tel. +49 711 27311-0
E-mail: nb0905@intertek.com
Web: www.intertek.de

Manufacturer

SITERWELL ELECTRONICS CO., Limited
No. 666 Qingfeng Road, Jiangbei District,
Ningbo, Zhejiang Province, China

Retailer

SOMFY ACTIVITÉS SA
50 Avenue du Nouveau Monde
74300 Cluses FRANCE

Declaration of Performance: 0905-CPR-00836

SF4100.user guide.02



EN Ensure batteries are separated from other types of waste and are recycled via your local recycling centre. **PL** Należy się upewnić, że baterie są oddzielone od innych rodzajów odpadów i przekazane do lokalnego centrum recyklingu. **CZ** Ujistěte se, že jsou baterie odděleny od jiných typů odpadů a využity místní recyklační středisko. **LV** Nodrošiniet, lai baterijas tiktu atdalītas no citu veidu atkritumiem un nodotas utilizācijai vietējā pārstrādes centrā. **LT** Įsitinkite, kad baterijos yra atskirtos nuo kitos rūšių atliekų ir atiduodamos į vietinį atliekų perdirbimo centrą. **EE** Veenduge, et patared oleksid muud tüüpi jäätmetest eraldatud ning viige need kohaliku jäätmete kogumise ja eraldamise punkti.



EN Do not throw the end-of life product with household waste. It is your responsibility to eliminate all your waste electrical and electronic equipment by asking the distributor to take it back or by using the selective collection system provided by the municipality. **PL** Nie wyrzucać produktu wycofanego z użytku razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Taki produkt trzeba przekazać jego dystrybutorowi lub skorzystać z systemu selektywnej zbiórki odpadów udostępnionego przez władze danej gminy. **CZ** Nevyhazujte produkt po skončení životnosti do domovního odpadu. Takový produkt musí být předán jeho distributorovi nebo předán do systému selektivního sběru odpadů zříštěňovaný místními úřady. **LV** Neizmetiet nolietoto produktu kopā ar sadzīves atkritumiem! Jūsu pienākums ir likvidēt visas nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas, lūdzot izplatītāju tās pieņemt atpakaļ vai izmantotot pašvaldības nodrošināto selektīvās savākšanas sistēmu. **LT** Neišmeskite nebeveikiančio prietaiso kartu su buitėmis atliekomis. Jūs esate atsakingi už visų elektrinių prietaisų ir įrangos atliekų atsikartojimą grąžinant platintojui arba pasinaudojant selektyvine surinkimo sistema, kurią užtikrina savivaldybė. **EE** Ärge viskale kasutuseel kõrvaldatud toodet koos olmeprügi hulka. Teie kohustus on utiliseerida kõik elektrisi- ja elektroonikaseadmete jäätmeid, paludes turustajal need tagasi võtta või kasutada omavalitsuse pakutatavat süsteemi.

To go further

EN An alarm? Get peace of mind wLvh Somfy Protect cameras.

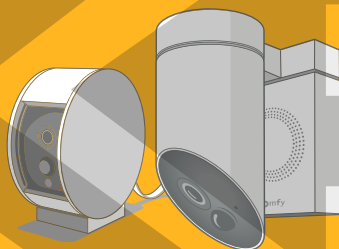
PL Alarm? Spokój ducha z kamerami systemu Somfy Protect

CZ Poplach? Dopřejte si klid s kamerami Somfy Protect.

LV Trauksme? Legūstiet mieru, izmantojot Somfy Protect kamearas.

LT Aliarmas? Gaukite ramybę naudodamiesi „Somfy Protect“ kameromis.

EE Äratus? Somfy Protect kaamerate abil saate meelerahu.



Need help?

PL Potrzebujesz pomocy? / **CZ** Potřebujete pomoc? / **LV** Vajadzīga palīdzība?

LT Reikia pagalbos? / **EE** Abi vajama?

www.somfyprotect.com/support